

RESUMEN DE INVESTIGACIÓN

Factores que influyen en la decisión de los alumnos de obtener un diploma bilingüe



**Basado en el informe de investigación preparado para el IB por:
Charlene Rivera, Tracy Runfola Tressler, Jennifer McCreddie y Keira Ballantyne
Center for Equity and Excellence in Education de la Universidad George Washington**

Diciembre de 2014

Contexto

Además del diploma estándar del Programa del Diploma (PD), el Bachillerato Internacional también ofrece un diploma bilingüe (denominado "DB" en este estudio), que incluye requisitos lingüísticos adicionales. Un alumno puede obtener un DB si cumple al menos uno de estos criterios:

1. Cursar dos lenguas seleccionadas del Grupo 1 (Estudios de Lengua y Literatura), y obtener una calificación final de 3 o superior en ambas
2. Cursar una de las asignaturas del Grupo 3 (Individuos y Sociedades) o del Grupo 4 (Ciencias) en una lengua distinta a la elegida por el alumno en el Grupo 1, y obtener una calificación final de 3 o superior

Los objetivos de este estudio consistían en analizar el contexto de la implementación del DB en los colegios, estudiar los resultados académicos de los alumnos del DB, y explorar las percepciones y los factores que alientan o desalientan a los alumnos a aspirar al DB en los Colegios del Mundo del IB. Este estudio de múltiples métodos incluyó tres fases: (1) una encuesta a personal de Colegios del Mundo del IB, (2) un análisis de expedientes académicos y datos de desempeño, y (3) un estudio en profundidad de la implementación del DB en un número reducido de colegios.

Diseño de la investigación

Para el estudio se tomó como muestra un total de 74 colegios de tres tipos de países, que representaban diferentes porcentajes y frecuencias de diplomas bilingües: (1) países con un porcentaje alto; (2) países con un porcentaje y una frecuencia altos; y (3) países con una frecuencia alta pero un porcentaje bajo. En los países con un porcentaje alto, una amplia proporción de todos los alumnos del PD aspiran a obtener el DB. En algunos países, no solo hay un alto porcentaje de alumnos que desean obtener el DB, sino que, además,

hay una frecuencia alta, esto es, una gran cantidad de alumnos del DB. Por último, en el tercer grupo, hay una frecuencia alta pero un porcentaje bajo de alumnos del DB. En estos países, el número de alumnos que aspira a obtener el DB es alto en comparación con otros países, pero la proporción sobre el total de alumnos que cursan el PD en el país es baja. En la Tabla 1 se incluye un resumen de los 12 países de la muestra.

El estudio constó de tres fases:

- **Fase 1:** esta fase supuso encuestar a los directores, coordinadores del Programa del Diploma y una selección de profesores de los 74 colegios que componían la muestra. Contestaron a la encuesta representantes de 43 colegios ($n = 127$). En la encuesta al personal se pedía a los encuestados su opinión sobre los factores que alentaban o desalentaban a los alumnos a aspirar al DB, los beneficios de obtener el DB, y los aspectos de la implementación que funcionaban bien. También se les preguntaba por las dificultades que existían y por los cambios que podrían llevar a cabo los colegios para aumentar el número de alumnos que aspiran al DB.
- **Fase 2:** el IB facilitó al equipo de investigación una serie de datos anónimos de todos los alumnos del PD de 13 colegios ($n = 323$), extraídos del Sistema de Información del Bachillerato Internacional (IBIS). Las investigadoras utilizaron estos datos para analizar el desempeño académico de los alumnos del DB comparado con el de sus compañeros que aspiraban al diploma estándar.
- **Fase 3:** en esta fase se identificaron tres colegios para los estudios de caso. La obtención de datos consistió en un estudio de los documentos de los colegios, entrevistas a miembros del equipo directivo y profesores, y una encuesta a los alumnos.

	Diploma bilingüe		Diploma estándar		Todos los diplomas	Tipo de país
	Número de alumnos	%	Número de alumnos	%	Número de alumnos	
Argentina	3.686	89%	464	11%	4.150	Porcentaje alto
República Dominicana	57	100%	0	0%	57	Porcentaje alto
Georgia	32	100%	0	0%	32	Porcentaje alto
Nicaragua	77	100%	0	0%	77	Porcentaje alto
Paraguay	129	100%	0	0%	129	Porcentaje alto
Grecia	2.514	88%	350	12%	2.864	Porcentaje alto y frecuencia alta
Lituania	341	99%	2	1%	343	Porcentaje alto y frecuencia alta
Polonia	2.957	88%	407	12%	3.364	Porcentaje alto y frecuencia alta
Suecia	3.975	85%	695	15%	4.670	Porcentaje alto y frecuencia alta
Canadá	2.478	15%	14.594	85%	17.072	Porcentaje bajo pero frecuencia alta
Reino Unido	3.908	20%	15.599	80%	19.507	Porcentaje bajo pero frecuencia alta
Estados Unidos	2.193	3%	70.301	97%	72.494	Porcentaje bajo pero frecuencia alta

Fuente: Distribución por país de los alumnos que obtuvieron el diploma en 2007-2012 (IB, 2013a y 2013b)

Tabla 1: Número y proporción de alumnos que obtuvieron el diploma estándar y el bilingüe en 2007-2012 en los 12 países del estudio, por tipo de país

Hallazgos

Encuestas al personal y los alumnos

Elementos que facilitan o dificultan la implementación del DB en los colegios

“Los objetivos y las prioridades del equipo directivo del colegio” era lo que el personal mencionaba con más frecuencia como factor que anima a los colegios a ofrecer cursos de lenguas para el DB en gran medida (48,4%) o en cierta medida (24,2%) (72,6% combinados). Otros factores que mencionaba el personal en mayor o menor medida incluían: la disponibilidad de personal docente capacitado (76,1%), el interés de los padres (74,7%) y el interés de los alumnos (80,7%). Por otra parte, los principales factores que limitaban en gran medida la capacidad de los colegios de ofrecer el DB incluían problemas de horario (26,4%), limitaciones del currículo (15,9%), falta de personal capacitado disponible (13,8%) y falta de interés por parte de los alumnos (10,3%). Los hallazgos indican que, para que los alumnos puedan aspirar al DB, los colegios tienen que contar con las capacidades y los recursos necesarios para manejar una oferta de asignaturas adecuada que cumpla los criterios del DB.

Elementos que facilitan o dificultan que los alumnos aspiren al DB

Los alumnos mencionaban una variedad de factores que, en mayor o menor medida, les alentaban a aspirar al DB. Entre ellos se incluían el deseo de ser multi-

lingües (74,4%), sus futuras oportunidades profesionales (73,3%), su experiencia previa de aprendizaje de lenguas (65,1%) y la promoción del DB en el colegio (61,9%). El factor principal que identificaban los alumnos como impedimento para aspirar al DB, en mayor o menor medida, eran las obligaciones que imponían los trabajos de clase de otras asignaturas (55,7%).

De la encuesta a los alumnos surgían con claridad dos aspectos que facilitarían a los alumnos su participación en el DB: profesores capacitados y preparados, y apoyo de los profesores a los alumnos del IB. Como explicó uno de los alumnos: “En mi colegio, los profesores prestan mucha atención a los alumnos del IB. Se escucha a los alumnos, y siempre hay una buena predisposición a ayudarles a solucionar sus problemas y a dar lo mejor de sí mismos en todas las evaluaciones de cada asignatura”.

Beneficios de la obtención del diploma bilingüe

En la encuesta al personal del colegio se preguntaba: “En su opinión, ¿cuáles de los siguientes beneficios de la obtención del diploma bilingüe son los más importantes?”. Se pedía a los encuestados que clasificaran del 1 (más importante) al 6 (menos importante) los seis factores mencionados como posibles beneficios (véase la Tabla 2). De los 82 encuestados que respondieron a esta pregunta, el 22,0% (el porcentaje más alto) clasificó el factor “Motiva a los alumnos a ser multilingües” como el beneficio más importante del DB. Dos factores fueron considerados como segundos

Beneficios	% de la posición 1	% de la posición 2	Valoración media	n
Motiva a los alumnos a ser multilingües	22,0%	6,1%	3,55	82
Ofrece una forma rigurosa de aprender otras lenguas	15,9%	8,5%	3,87	82
Mejora la calidad del currículo completo del colegio	12,2%	12,2%	3,84	82
Mejora el desempeño académico de los alumnos	11,0%	12,2%	3,87	82
Mejora las oportunidades educativas futuras de los alumnos	18,3%	30,5%	2,94	82
Mejora las oportunidades profesionales futuras de los alumnos	20,7%	30,5%	2,94	82

Tabla 2: Clasificación de los beneficios más importantes de la obtención del DB según el personal (se muestran solo las dos primeras posiciones)

en importancia por la misma proporción (el 30,5%) de los encuestados que respondieron: “Mejora las oportunidades profesionales futuras de los alumnos” y “Mejora las oportunidades educativas futuras de los alumnos”.

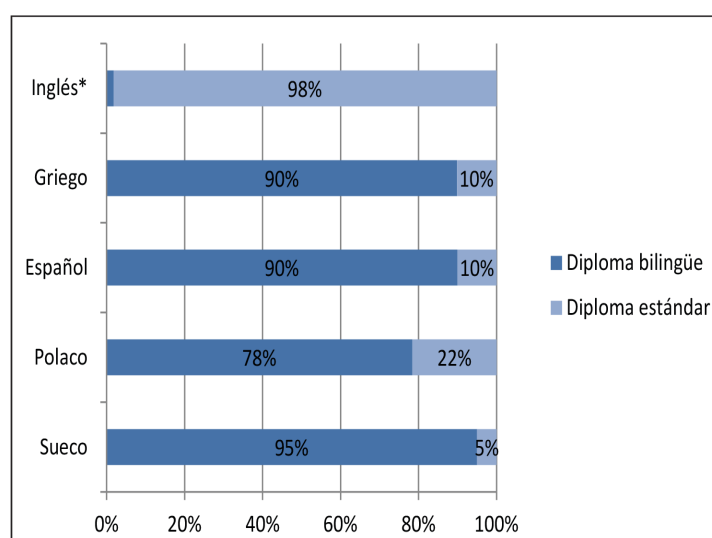
Los alumnos coincidían en gran medida en los factores que había destacado el personal, especialmente el potencial que tenía el DB de mejorar sus oportunidades educativas y profesionales futuras. Los alumnos mencionaban también como beneficios del DB el crecimiento personal y un mejor conocimiento de otras culturas. Por ejemplo, según observaba un alumno, el DB “aumenta el conocimiento de otras culturas, lo cual es realmente importante hoy en día”. De igual manera, un gran número de miembros del personal destacaron en sus respuestas la importancia de conocer y apreciar otras culturas, así como el valor de conseguir fluidez en una segunda lengua, dos factores que contribuyen a la preparación de los alumnos para un mundo cada vez más globalizado.

Análisis de los expedientes académicos

Perfil lingüístico de los alumnos del DB y los alumnos del diploma estándar

Las investigadoras analizaron datos de IBIS que incluían un total de 1.911 resultados de exámenes de 323 alumnos, esto es, todos los alumnos del PD de los 13 colegios analizados. Había una división casi equitativa entre los alumnos del DB (163) y los del diploma estándar (180).

De las 23 lenguas representadas en la muestra de alumnos, cinco de ellas (inglés, griego, español, polaco y sueco) eran las que hablaba el 88% de los alumnos. Los perfiles lingüísticos de los alumnos del DB y los del diploma estándar eran sumamente diferentes. Los hablantes nativos de griego, español, polaco y sueco incluían un porcentaje considerablemente más alto de alumnos del DB (véase la Figura 1).



*La proporción de hablantes de inglés que aspira al diploma bilingüe es de un 2%.

Figura 1: Proporción de alumnos del DB y alumnos del diploma estándar, por perfil lingüístico

Mientras que la mayoría de los hablantes de inglés obtienen diplomas estándares, en las otras lenguas representadas en la muestra, la mayoría de los alumnos obtienen el diploma bilingüe. Estos datos parecen indicar que, cuando el inglés no es la lengua materna, es más probable que los alumnos aspiren al diploma bilingüe.

Desempeño académico de los alumnos del DB y los alumnos del diploma estándar

Para esta parte del estudio se analizaron 1.911 resultados de exámenes de asignaturas de los grupos 1a a 6 del PD, extraídos de IBIS. Se calculó la calificación media a nivel de alumno y de asignatura. En ambos casos se observaba una pequeña diferencia en la calificación media de los alumnos del diploma estándar y los del DB.¹ Por ejemplo, la calificación media de un alumno del DB (163 alumnos) era de 5,30; mientras que la de un alumno del diploma estándar (160 alumnos) era de 5,13. Además, el análisis de los resultados de exámenes

¹ Los exámenes se califican en una escala de 1 a 7.

por área disciplinaria demostró que hay una pequeña diferencia en el desempeño académico de los alumnos del DB y el de los alumnos del diploma estándar. Los alumnos del DB obtuvieron unos resultados algo mejores que los alumnos del diploma estándar en las asignaturas del Grupo 2 (Adquisición de Lenguas), el Grupo 3 (Individuos y Sociedades), el Grupo 4 (Ciencias) y el Grupo 5 (Matemáticas). Por otro lado, los alumnos del diploma estándar mostraban una ligera ventaja en el Grupo 1 (Lengua y Literatura) y el Grupo 6 (Artes). Desde un punto de vista práctico, los datos de esta parte del estudio indican que el bilingüismo no supone un obstáculo para el desempeño de los alumnos. Al contrario, los alumnos del DB muestran un desempeño equivalente al de sus compañeros que aspiran al diploma estándar y, además, obtienen el beneficio de un mayor aprendizaje de lenguas.

Estudios de caso

La última fase del estudio consistió en un análisis más a fondo de la implementación del DB en tres colegios que sirvieron como estudios de caso. El análisis, que incluyó 5 entrevistas a 4 miembros de equipos directivos y 10 profesores, una encuesta a 59 alumnos y un estudio de los documentos relativos a la política lingüística de los colegios, se llevó a cabo en tres colegios, con el fin de ahondar en los resultados de las fases anteriores. En la Tabla 3 se incluye más información sobre los colegios que sirvieron como estudios de caso.

	Región	Perfil del país	Porcentaje de alumnos del diploma bilingüe
Colegio A	IB Américas	País con porcentaje alto	100%
Colegio B	IB Américas	País con porcentaje alto	100%
Colegio C	IB África, Europa y Oriente Medio	País con porcentaje alto y frecuencia alta	50%

Tabla 3: Colegios seleccionados para los estudios de caso

Factores que podrían alentar a más alumnos a aspirar al DB

Los educadores y alumnos recomendaron las siguientes estrategias que podrían alentar a más alumnos a aspirar al DB:

- Los educadores del Colegio C indicaron que sería útil que los alumnos del DB recibieran una certificación del nivel de competencia que habían adquirido en su segunda lengua. Según decían, esto ayudaría a que los alumnos en busca de oportunidades laborales destacaran a ojos de sus posibles empleadores. Uno de los miembros de un equipo

directivo declaró: “Si el diploma bilingüe obtuviera reconocimiento como certificado oficial de competencia de las dos lenguas en diferentes países del mundo, creo que serviría de incentivo para que más alumnos aspiraran al DB”.

- Los alumnos hicieron varias recomendaciones de medidas que podían adoptar los colegios para aumentar el número de alumnos que aspiran al DB. Entre ellas se encontraban la oferta de más lenguas, una mejora de la capacitación y preparación de los profesores, un aumento del conocimiento que tienen los profesores de los requisitos del PD, y proporcionar una mejor preparación de los alumnos para el IB (por ejemplo, informando a padres y alumnos sobre el PD y el DB en los años 9º y 10º).

Factores que desalientan a los alumnos a aspirar al DB

Los educadores indicaron que los siguientes factores tienden a desalentar a los alumnos a aspirar al DB:

- Los profesores y miembros de los equipos directivos indicaron que la carga de trabajo del PD podía ser uno de los factores que suponen un obstáculo para que los alumnos aspiren al DB. Un miembro del equipo directivo del Colegio A lo confirmó: “La carga de trabajo del IB es igual de exigente tanto para la obtención del diploma estándar como el DB. La carga de trabajo normal del colegio es menor. Los plazos son más largos, los exámenes pueden abarcar menos información y hay menos proyectos. El diploma de secundaria estándar tiene aproximadamente un tercio de requisitos menos que el PD del IB. El programa del IB es más exigente”.
- En algunos países, incluidos los de los colegios en los tres estudios de caso, hay requisitos de asignaturas adicionales que imponen los respectivos ministerios de educación a nivel nacional. Por ejemplo, uno de los directores de colegio explicó: “En algunos países, los alumnos solo tienen que cursar las seis asignaturas troncales del IB para obtener un diploma de secundaria. En el nuestro, sin embargo, es posible que los alumnos tengan que cursar la asignatura de Física del IB y también la asignatura de electricidad que se exige a nivel nacional”. Por lo tanto, las políticas nacionales de educación pueden afectar a la decisión de los alumnos de participar o no en el DB. Los tres colegios del estudio están colaborando con sus respectivos ministerios de educación para que no se exijan algunas asignaturas o que los requisitos se combinen con los requisitos actuales del IB.

Recomendaciones de los educadores para mejorar el DB

Cuando se preguntó a los educadores sobre la ayuda adicional que el IB podría prestar para mejorar el DB, respondieron con las siguientes recomendaciones:

- Los educadores recomendaban que el IB siguiera facilitando información a las universidades y posibles empleadores sobre el valor del Programa del Diploma del IB, tanto el diploma estándar como el DB. Además, opinaban que el IB debía instar a las universidades a reconocer la competencia adquirida en otra lengua gracias al DB y dar créditos por esta.
- Como segunda recomendación, surgió el tema de la mejora de la oferta de desarrollo profesional del IB, en especial en lo que respecta a la calificación de la evaluación interna, la aclaración de las tablas de evaluación y la facilitación de explicaciones sobre la moderación de calificaciones por parte de los examinadores. Un gran número de profesores de los Colegios B y C mencionaron que los criterios de calificación de algunas asignaturas del IB eran demasiado imprecisos, abiertos y generales, lo cual dificulta a los alumnos entender lo que se espera de ellos. Asimismo, los colegios animaban al IB a fomentar la colaboración entre los Colegios del Mundo del IB que están geográficamente cerca y a ofrecer a los profesores capacitación en diversas lenguas. Uno de los profesores comentó: “¿Es posible ofrecer capacitación presencial en una lengua que no sea el inglés en Estados Unidos?” Esta capacitación sería más cercana y menos costosa para los educadores de algunos países.
- Los colegios plantearon los requisitos del programa como tercer ámbito en que, según su opinión, el IB podría realizar mejoras. Algunos encuestados creían que el IB debía estudiar el estrés que sufren los alumnos del PD cuando intentan completar los rigurosos requisitos del programa en un plazo tan breve de tiempo. Por último, los colegios pedían que se prestara atención a los exámenes del IB, con el fin de garantizar que fueran asequibles para los alumnos.

Conclusiones

La conclusión más evidente que puede extraerse de este estudio es que los alumnos que son bilingües y tienen un conocimiento académico previo de dos o más lenguas son más propensos a aspirar al diploma bilingüe. Los alumnos del IB de países donde la lengua hablada más habitual no es el inglés generalmente aprecian la adquisición del inglés como lengua internacional. En estos contextos suele haber un mayor apoyo del colegio y más personal capacitado para ayudar a los alumnos a desarrollar un aprendizaje académico de alto nivel en una segunda lengua. Por el contrario, los hallazgos parecen indicar que en los países en los que el inglés es la lengua materna, los alumnos son menos propensos a aspirar al DB.

Es interesante el hecho de que los colegios seleccionados para los estudios de caso no pensaban que la implementación del DB fuera más difícil que la del diploma estándar, y los hallazgos no indican que los alumnos se sintieran disuadidos de aspirar al DB por su percepción de dificultad. Es más, los datos relacionados con el desempeño de los alumnos muestran una diferencia escasa entre el desempeño de los alumnos del DB y el de los alumnos del diploma estándar.

Bibliografía

Organización del Bachillerato Internacional (IB). *Boletín estadístico del Programa del Diploma del IB, convocatoria de mayo de 2013* (disponible solo en inglés). La Haya, Países Bajos, 2013a. Consultado el 2 de mayo de 2014 en <http://www.ibo.org/facts/statbulletin/dpstats/documents/2013-MayDPStatisticalBulletin.pdf>.

Organización del Bachillerato Internacional (IB). *Boletín estadístico del Programa del Diploma del IB, convocatoria de noviembre de 2012* (disponible solo en inglés). La Haya, Países Bajos, 2013b. Consultado el 2 de mayo de 2014 en <http://www.ibo.org/facts/statbulletin/dpstats/documents/2013-MayDPStatisticalBulletin.pdf>.

El presente resumen fue elaborado por el departamento de investigación del IB. El informe completo se encuentra disponible en inglés en <http://www.ibo.org/research>. Si desea más información sobre este estudio u otros estudios de investigación del IB, solicítela a la dirección de correo electrónico research@ibo.org.

Para citar el informe completo, utilice la siguiente referencia:

RIVERA, C.; TRESSLER, T. R.; McCREADIE, J.; y BALLANTYNE, K. *IB Diploma Programme study: Factors influencing students to earn a bilingual diploma*. Bethesda, Maryland, Estados Unidos: Organización del Bachillerato Internacional, 2014.